

Window regulator fitting instructions

Instructions de montage des lève-vitres / Montageanleitung Fensterheber

Istruzioni di montaggio degli alzacristalli elettrici / Instrucciones de montaje elevavinas

Valeo ref. 850950 - 850951



FOR / POUR / FÜR / PER / PARA

Daf LF (2001>)

Renault Trucks Kerax (>2012)

Renault Trucks Midlum (2000>)

Renault Trucks PREMIUM (1996>2013)

Volvo Trucks FL II (2006>)

Renault Trucks D series 10-18T; 18-26T (2013>)

Renault Trucks C series 250-320CV (2013>)

Volvo Trucks FE

Recommended tools

Outils recommandés / Empfohlenes Werkzeug / Attrezzi raccomandati / Herramientas recomendadas



Safety glasses

FR Lunettes de sécurité
DE Sicherheitsbrille
IT Occhiali di sicurezza
ES Gafas de seguridad



Safety gloves

FR Gants de sécurité
DE Sicherheitshandschuhe
IT Guanti di sicurezza
ES Guantes de seguridad



Silicone spray

FR Bombe de silicone
DE Silikonspray
IT Spray al silicone
ES Aerosol de silicona



Tape

FR Ruban de masquage pour peinture
DE Maler-Klebeband
IT Nastro da carroziere
ES Cinta de pintar



Plastic pry tool

FR Levier en plastique
DE Kunststoff-Hebelwerkzeug
IT Strumento di leva in plastica
ES Palanca de plástico tool



White lithium grease

FR Graisse blanche au lithium
DE Weißes Lithiumfett
IT Grasso bianco al litio
ES Grasa blanca de litio



Socket wrench and sockets

FR Clé à douille et douilles
DE Steckschlüssel und Einsätze
IT Trapano e punte
ES Llave tubular y boquillas



Hex key

FR Clé Allen
DE Inbusschlüssel
IT Chiave esagonale
ES Llave hexagonal



Flat screwdriver

FR Tournevis plat
DE Flacher Schraubendreher
IT Cacciavite a taglio
ES Destornillador plano



Drilling tool and drills

FR Perceuse et forets
DE Bohrmaschine und Bohrer
IT Trapano e punte
ES Taladradora y brocas



Razor knife

FR Cutter
DE Teppichmesser
IT Coltello a rasoio
ES Cúter



Phillips screwdriver

FR Tournevis cruciforme
DE Phillips-Schraubendreher
IT Cacciavite a croce
ES Destornillador Phillips



U shaped screwdriver

FR Tournevis à pointe en U
DE U Schraubendreher
IT Cacciavite a forcella
ES Destornillador en U

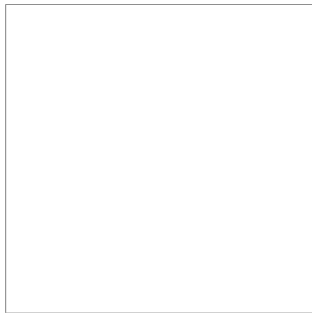


Magnet

FR Aimant
DE Magnet
IT Magnete
ES Imán

Original window regulator

Lève-vitre d'origine / Original-Fensterheber
Alzacristalli originale / Elevavinas original



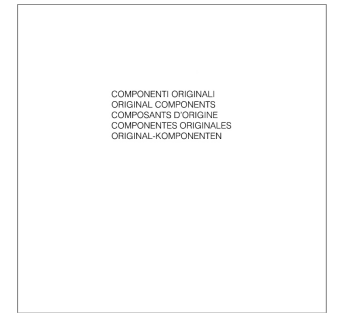
Replacement window regulator

Lève-vitre de remplacement / Ersatz-Fensterheber
Alzacristalli di ricambio / Elevavinas de recambio



Kit content

Moteur cable / Motorkabel
Cavo motore / Cable del motor



Important notice

Note importante / Wichtiger Hinweis / Avviso importante / Nota importante

EN This fitting instruction is designed for professional mechanics only. If you need to repair your own vehicle, Valeo recommends to look for a professional. Valeo is not contractually bound by any information provided in this fitting instruction.

FR Les présentes instructions de montage ne sont destinées qu'aux mécaniciens professionnels. Si votre véhicule nécessite une réparation, Valeo recommande de recourir à un professionnel. Valeo ne saurait être engagé contractuellement par quoi que ce soit dans ces instructions de montage.

DE Diese Montageanweisung ist ausschließlich für qualifizierte Mechaniker bestimmt. Wenn ihr Fahrzeug repariert werden muss, empfiehlt Ihnen Valeo, sich an Fachleute zu wenden. Valeo geht für die Informationen, die in dieser Montageanweisung enthalten sind, keine vertragliche Verpflichtung ein.

IT Queste istruzioni di montaggio sono destinate esclusivamente a meccanici professionali. Se il vostro veicolo richiede riparazioni, Valeo vi raccomanda di rivolgervi a uno specialista. Valeo non è contrattualmente vincolato dalle informazioni fornite in queste istruzioni di montaggio.

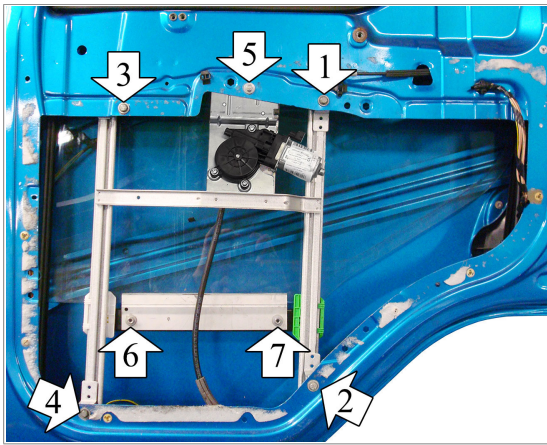
ES Las presentes instrucciones de montaje están destinadas exclusivamente a los mecánicos profesionales. Si su vehículo necesita ser reparado, Valeo recomienda recurrir a un profesional. Valeo no tiene ninguna responsabilidad contractual derivada de la información contenida en estas instrucciones.

www.valeoservice.com

Valeo Service
70, rue Pleyel - 93285 Saint-Denis cedex - France
Tél. : +33 (0)1 49 45 32 32

Smart care for you
valeoservice.com

Valeo



General indications

Recommandations générales / Allgemeine Empfehlungen
Raccomandazioni generali / Recomendaciones generales

- EN** Use a plastic pry tool rather than a screwdriver to remove the door panel. • Use a magnetic wrench and screwdriver to loosen or tighten the screws, nuts or bolts. • Use painter's tape to secure the window. It can be removed easily without leaving any residue or damaging the surface. • If there is insufficient grease on the slide area of the replacement window regulator, lubricate it with white lithium grease. • Use a silicone spray to clean the window run channels before installation
- FR** Utiliser un levier en plastique plutôt qu'un tournevis pour déposer le panneau de porte. • Utiliser une clé et un tournevis magnétiques pour serrer ou desserrer les vis et écrous. • Utiliser du ruban de masquage de peinture pour maintenir la vitre. Il se retire facilement sans laisser de trace ni endommager les surfaces. • En cas de graissage insuffisant des glissières du lève-vitre de remplacement, les lubrifier à la graisse blanche au lithium. • Utiliser une bombe de silicone pour nettoyer les glissières de la vitre avant la pose.
- DE** Bitte anstatt eines Schraubendrehers vorzugsweise Kunststoff-Hebelwerkzeug zur Entfernung der Türverkleidung verwenden. • Zum Lösen oder Festdrehen der Schrauben, Muttern oder Bolzen bitte Magnet-Schraubenschlüssel und -dreher verwenden. • Zur Sicherung des Fensters Maler-Klebeband verwenden. Das Klebeband lässt sich leicht entfernen, ohne Spuren zu hinterlassen und die Oberfläche zu beschädigen. • Ist die Gleitfläche des Ersatz-Fensterhebers unzureichend geölt, bitte mit weißem Lithiumfett einschmieren. • Die Führungsschienen des Fensters vor der Montage mit Silikon spray säubern.
- IT** Utilizzare uno strumento di leva in plastica piuttosto che un cacciavite per rimuovere il pannello della portiera. • Utilizzare chiave e cacciavite magnetici per allentare o serrare le viti, i dadi o i bulloni. • Utilizzare un nastro da carrozziere per assicurare il vetro. Potrà essere rimosso facilmente senza danneggiare la superficie né lasciare tracce. • Se la guida dell'alzacristalli di ricambio non è abbastanza ingrassata, lubrificarla con grasso bianco al litio. • Utilizzare uno spray al silicone per pulire le guide del vetro prima del montaggio.
- ES** Usar una palanca de plástico y no un destornillador para retirar el panel de la puerta. • Usar una llave o un destornillador magnéticos para ajustar tornillos, tuercas o pernos. • Usar cinta de pintar para asegurar la ventanilla, pues se puede retirar sin dejar residuos o dañar la superficie. • Si no hay suficiente grasa en la parte deslizante del nuevo elevavinas, lubricarla con grasa blanca de litio. • Usar un aerosol de silicona para limpiar las guías del elevavinas antes de instalarlo.

Step 1

- EN WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove the door panel, the waterproof shield and the power window. Detach the power window's original black bar A using a small screwdriver in the underhead of the two yellow clamps, attached to the two cursors (white and green).
- FR ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Démontez le panneau de porte, l'écran anti-eau et le lève-vitre. Récupérer la barre A noire originale du lève-vitre à substituer. Décrocher la barre A à l'aide d'un petit tournevis dans le sous tête des deux clips jaunes, qui sont accrochés sur les deux pointeurs (blanc et vert).
- DE ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Türverkleidung, Wasserschutz und Fensterheber ausbauen. Die schwarze Verbindungstraverse A vorsichtig mit einem kleinen Schraubenzieher aus den beiden gelben Klemmen an den zwei Gleitstücken (weiß und grün) lösen, um sie wieder zu verwenden.
- IT ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera, lo schermo anti-acqua e l'alzacristalli. Recuperare dall'alzacristalli da sostituire la barra nera originale A sganciandola con un piccolo cacciavite nel sottotesta delle due clips gialle, agganciate sui due cursori (bianco e verde).
- ES ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desarmar el panel de la puerta, quitar la pantalla resistente al agua y el elevavinas. Quitar la barra negra original A del elevavinas a reemplazar, desenganchándola con un pequeño destornillador por debajo de los dos clips amarillos enganchados en los dos cursores (blanco y verde).

Step 2

- EN** Remount bar A on the new power window by blocking it onto the cursors using the two yellow clamps. Insert the power window in the door and secure it in the fixing points following the numeric sequence indicated in the photo (no. 1 - 2 - 3 - 4 - 5), using the original screws and nut previously removed from the power window.
- FR** Remonter la barre A sur le nouveau lève-vitre en la bloquant sur les pointeurs avec les deux clips jaunes. Introduire le lève-vitre électrique dans la porte et le fixer en correspondance avec les points de fixation en suivant la séquence numérique indiquée dans l'image (n° 1 - 2 - 3 - 4 - 5) et en utilisant les vis et les écrous originaux enlevés précédemment du lève-vitre.
- DE** Verbindungstraverse A am neuen Fensterheber anbringen und mit den beiden gelben Klemmen an den Gleitstücken befestigen. Fensterheber in die Tür einsetzen und mit den zuvor ausgebauten Originalschrauben und -muttern in der richtigen Reihenfolge, wie auf dem Foto angezeigt (1 - 2 - 3 - 4 - 5), anschrauben.
- IT** Rimontare la barra A sul nuovo alzacristalli bloccandolo sui cursori, usando i due morsetti gialli. Introdurre l'alzacristalli elettrico in portiera e fissarlo nei punti di fissaggio seguendo la sequenza numerica indicata nella foto (n° 1 - 2 - 3 - 4 - 5), usando le viti e il dado originali precedentemente smontate dall'alzacristalli.
- ES** Colocar la barra A en el nuevo elevavinas y bloquearla a los dos cursores con los dos clips amarillos. Introducir el elevavinas eléctrico en la puerta y fijarlo en los puntos de fijación siguiendo la secuencia numérica que se muestra en la imagen (n° 1 - 2 - 3 - 4 - 5), utilizando los tornillos y la tuerca originales previamente quitadas del elevavinas.

Step 3

- EN** Remount the glass by inserting the aluminium glass base so that it corresponds with the two screws no. 6 - 7 on bar A and slightly tighten the two original nuts previously removed from the power window.
- FR** Assembler la vitre en introduisant la patte vitre en aluminium dans les deux vis n° 6 - 7 de la barre A et pre-visser les deux écrous originaux enlevés précédemment du lève-vitre.
- DE** Scheibe einsetzen. Dafür Aluminiumhalter in die beiden Schrauben 6 und 7 an der Verbindungstraverse A einsetzen und die zuvor ausgebauten beiden Originalmuttern leicht anziehen.
- IT** Assemblare il vetro introducendo la basetta vetro in alluminio nelle due viti n° 6 - 7 della barra A e pre-avvitare i due dadi originali precedentemente smontate dall'alzacristalli.
- ES** Montar el cristal introduciendo la base vidrio de aluminio de manera que coincida con los dos tornillos n° 6-7 de la barra A y pre-apretar las dos tuercas originales previamente quitadas del elevavina a reemplazar.

Step 4

- EN** Add pressure on the top edge of the glass in mid position or slightly bent towards the door, press the glass downwards and tighten the two nuts of screws no. 6 - 7. Make the electrical connections of the power window. Check that the power window functions before remounting the door panel.
- FR** Faire force sur le bord supérieur de la vitre qui est en position intermédiaire ou légèrement vers la porte, presser la vitre vers le bas et serrer les deux écrous dans les vis

n° 6 - 7. Créer les liaisons électriques du lève-vitre. Contrôler le fonctionnement du lève-vitre avant de remonter le panneau de porte.

DE Scheibe von oben in Zwischenposition oder etwas nach vorne geneigt nach unten drücken und die beiden Muttern der Schrauben 6 und 7 festziehen. Stromanschlüsse vornehmen. Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers, bevor Sie die Türverkleidung wieder anbringen.

IT Forzando sul bordo superiore del vetro in posizione intermedia o leggermente verso l'avanti portiera, premere il vetro verso il basso e serrare i due dadi delle viti n° 6 - 7. Eseguire il collegamento elettrico dell'alzacristalli. Controllare il funzionamento dei cristalli prima di rimontare il pannello portiera.

ES Hacer fuerza sobre el borde superior del vidrio en la posición intermedia o ligeramente hacia la parte delantera de la puerta, presionar el vidrio hacia abajo y apretar las dos tuercas de los tornillos n ° 6 - 7. Efectuar las conexiones eléctricas del elevavinas. Controlar el funcionamiento del cristal antes de volver a armarlo en el panel de la puerta.